



si přečtete návod k obsluze. ➤ PAS PÅ læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug. ➤ ΠΡΟΣΟΧΗ: διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση. ➤ HUOMIO: lue ohjeet ennen käyttöö. ➤ ADVARSEL: les bruksanvisningen før bruk. ➤ POZOR: pred uporabo preberite navodila. ➤ VIKTIGT! läs anvisningarna före användning. ➤ PÄZŇJA: prije upotrebe pročitajte upute. ➤ DĪKKAT: MAKINAVI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALIMATLARINI OKUYUNUZ. ➤ UWAGA: przed użyciem przeczytaj instrukcję. ➤ ВНИМАНИЕ: прочтите указания преди употребя. ➤ ВНИМАНИЕ: Перед началом использования оборудования внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.

➤ ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo. ➤ WARNING: read the instructions carefully before use. ➤ ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage. ➤ ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen. ➤ ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato. ➤ LET OP: voór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen. ➤ ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização. ➤ POZOR: pred použitím



ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI **IT** pag. 8

WET & DRY VACUUM CLEANER **EN** pag. 10

ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE **FR** page 12

NAß-UND TROCKENSAUGER **DE** Seite 14

ASPIRADORA, ASPIRALÍQUIDO **ES** pág. 16

NAT & DROOGSTOFZUIGER **NL** blz. 18

STØVSUGING-VANNSUGING **NO** side 20

MÄRKÄ/KUIVAIMURI **FI** sivu 22

VÅT- OCH TORRDAMMSUGARE **SV** sid. 24

VAKUUMRENSER TIL VÅD- OG TØRRENS **DA** sd. 26

ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO **PT** pág. 28

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ **EL** σελ. 30

USISAVAČ PRAŠINE, USISAVAČ TEKUĆINE **HR** str. 32

SESALNIK ZA PRAH, SESALNIK ZA TEKOČINE **SL** str. 34

VYSAVAČ PRACHU, VYSAVAČ KAPALIN **CS** srt. 36

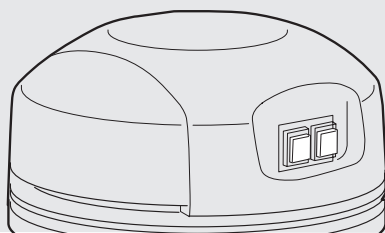
KURU / ISLAK ELEKTRİK SÜPÜRGESİ **TR** sf. 38

ODKURZACZ DO PYŁÓW I CIECZY **PL** str. 40

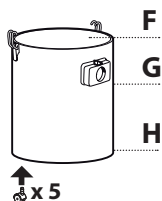
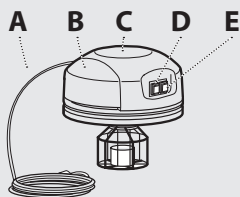
(ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ) ПРАХОСУМКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ **BG** стр. 42

ПЫЛЕСОС ДЛЯ ВЛАЖНОЙ И СУХОЙ УБОРКИ **RU** стр. 44

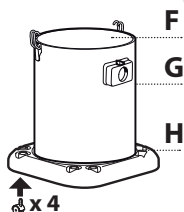
Zeus-Kronos Domus-Taurus Delta-Domino Titano



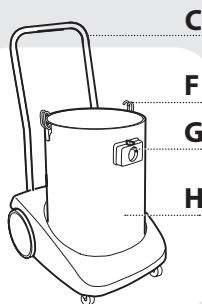
①



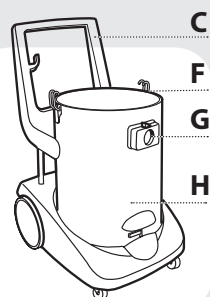
KRONOS/DELTA



KRONOS/DELTA

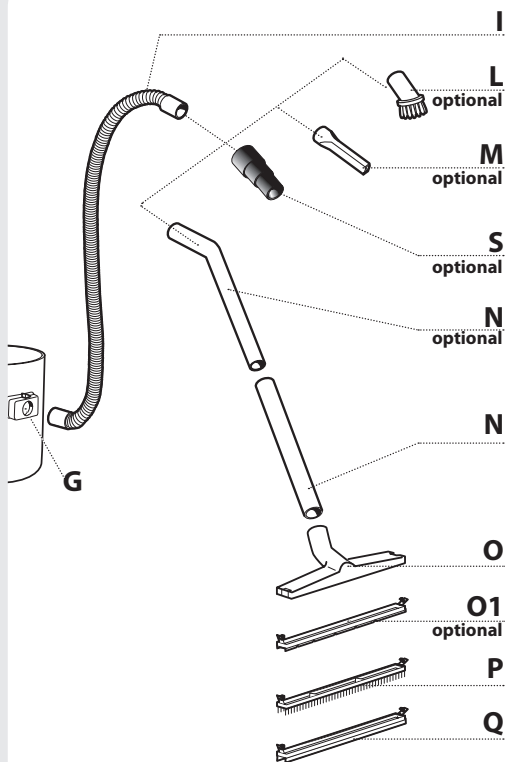


ZEUS/DOMINO
DOMUS/DOMINO PF-IF



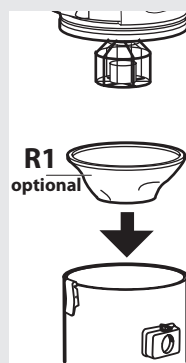
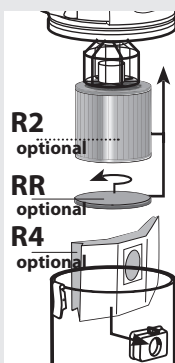
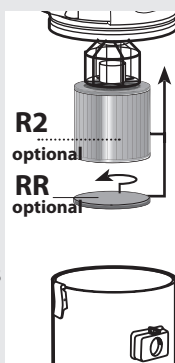
DOMUS/DOMINO PR-IR
TAURUS/TITANO PR-IR

②



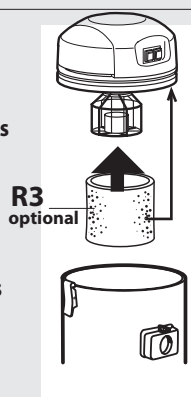
IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä. **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang. **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell. **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i levering. **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. **HR** Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke. **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave. **CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky. **TR** Modele bağlı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir. **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели

- 3**
- IT Aspirazione polveri
 - EN Dry suction
 - FR Aspiration poussiere
 - DE Trockensaugen
 - ES Aspiración de polvo
 - NL Stofzuigen
 - NO Støvsuging
 - FI Kuiva Imurointi
 - SV Torrdammsugning
 - DA Tør-Rensning
 - PT Aspiração de poeiras
 - EL στεγνο καθαρισµα
 - HR Usisavanje prašine
 - SL Sesanje prahu
 - CS Vysávání prachu
 - TR Kuru vakumlama
 - PL Zasysanie pyłów



- BG Сухо почистване
- RU Сухая уборка

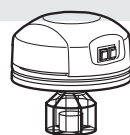
- 4**
- IT Aspirazione liquidi
 - EN Liquid suction
 - FR Aspiration liquides
 - DE Naß-saugen
 - ES Aspiración de líquidos
 - NL Wateropzuigen
 - NO Vann suging
 - FI Markaimurointi
 - SV Våtsugning
 - DA Vad-rensning
 - PT Aspiração de líquidos
 - EL υγρο καθαρισµα
 - HR Usisavanje tekućine
 - SL Sesanje tekočin
 - CS Vysávání kapalin.
 - TR Islak vakumlama
 - PL Zasysanie cieczy



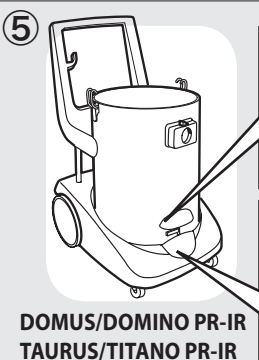
KRONOS/DELTA
ZEUS/DOMINO



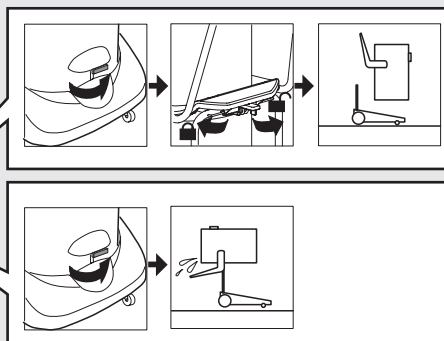
- BG Мокро почистване
- RU Влажная уборка



DOMUS/
DOMINO PF-IF
DOMUS/
DOMINO PR-IR
TAURUS/
TITANO PR-IR

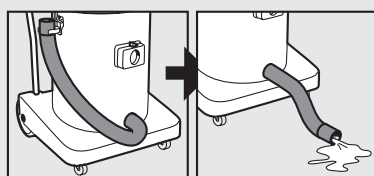


DOMUS/DOMINO PR-IR
TAURUS/TITANO PR-IR



6

ZEUS/DOMINO
DOMUS/
DOMINO PF-IF



- 7**
- IT Filtro HEPA
 - EN HEPA filter
 - FR Filtre HEPA
 - DE HEPAFilter
 - ES Filtro HEPA
 - NL NO SV DA HEPA Filter
 - FI HEPA Suodatin
 - PT Filtro HEPA
 - EL HEPA Φίλτρο σκόνης
 - HR SL HEPA Filter
 - CS HEPA Filtr
 - TR HEPA Filtre
 - PL Filtr HEPA
 - BG Филтър HEPA
 - RU Фильтр "HEPA" для сухой уборки



8

OPTIONAL

IT SE PRESENTE

EN IF PRESENT

FR SI INCLUSE

DE WENN VORHANDEN

ES SI ESTUVIERA PRESENTE

NL INDIEN AANWEZIG

PT SE PRESENTE

CS JE-LI PŘÍTOMNÁ

DA SÅFREMT MASKINEN ER
FORSYNET DERMED

EL Ε'ΑΝ ΥΠ'ΑΡΧΕΙ

ET KUI OLEMAS

FI MIKÄLI VARUSTEENA

HU KISZERELÉS SZERINT

LT JEI YRA

LV JA IR

MT JEKK PREŻENTI

NO DERSOM SLIK FINNES

PL JEŻELI WYSTĘPUJE

RU ЕСЛИ ЕСТЬ

SK AK JE K DISPOZÍCII

SL ČE JE V KOMPLETU

SV I FÖREKOMMANDE FALL

BG АКО Е НАЛИЧЕН

HR NEKI MODELI

RO DACĂ ESTE PREZENTĂ

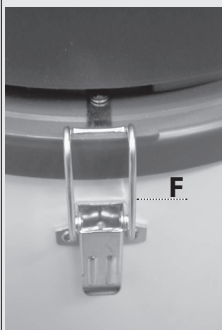
TR MEVCUT İSE

UK ЯКЩО ПРИСУТНЯ

BG (опция): АКО Е
НАЛИЧНО

Sistema di prevenzione correnti statiche di serie negli apparecchi con fusto inox • Standard anti-static current system equipped on steel canister vacuums • Systeme prevention courants statiques de serie dans les appareils avec conteneur en inox • Schutzsystem statischer Strom, Serienmäßig in den Geräten mit Edelstahlbehälter • Sistema para prevención de corrientes estáticas de serie en aparatos con recipiente inox • Preventiesysteem van statische stroom standaard bij de apparaten met een roestvrij stalen romp • Sistema de prevenção contra correntes estáticas de série nos aparelhos com recipiente de colecta em inox • συστημα προληψης στατικων ρευματων σειρας στις συσκευες με ανοξειδωτο βυτιο

BG ОПЦИЯ: Стандартна анти-статик система към настоящото оборудване за металния резервоар на вакуума. RU Антистатическая защита смонтирована в стальном баке пылесоса.

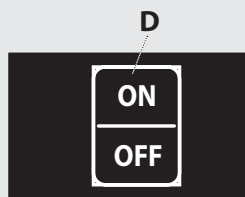


KRONOS/DELTA-ZEUS/DOMINO 53

Verificare il corretto posizionamento del gancio per la chiusura testata/fusto sulla lamella • Make sure that the hook is in the right position on the thin plate for a proper head/tank fastening • Verifier positionnement correct du crochet pour la fermeture tete/conteneur sur la lamelle • Die korrekte Anordnung des Hakens für den Verschluss des Kopfes/behälters auf der Lamelle überprüfen • Controleer of de haak voor het sluiten van de kop/romp goed op het plaatje geplaatst is • Verificar la correcta colocación del gancho para comprobar el cierre/recipiente sobre la lámina • Verificar o correcto posicionamento do gancho para o fechamento da cabeceira/recipiente de colecta na lamela • διαπιστώστε τη σωστή τοποθέτηση του γαντζού για το κλείσιμο κεφαλής/βυτιού στο ελασμα

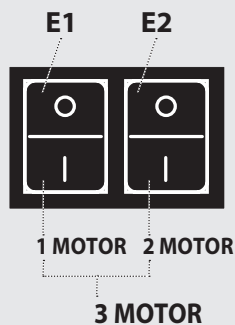
9

**ZEUS/
DOMINO 53**



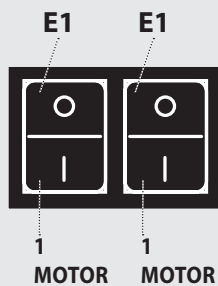
10

**TAURUS/
TITANO**



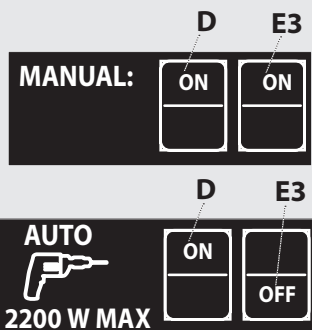
11

**DOMUS/
DOMINO 78**



IT • MODELLI CON PRESA
EN • OUTLET MODELS
FR • MODÈLES À PRISES
DE • MODELLE MIT STECKDOSE
ES • MODELOS CON TOMA
NL • MODELLEN MET AANSLUITING
NO • MODELLER MED STRØMUTTAK
FI • PISTORASIAMALLIT
SV • MODELLER MED UTTAG
DA • MODELLER MED STIK
PT • MODELOS COM TOMADA DE AR

EL • ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΠΡΙΖΑ
HR • MODELI S PRIKLJUČKOM
SL • MODELI Z VTIČNICO
CS • MODELÝ SE ZDÍŘKOU
TR • PRİZLİ MODELLER
PL • MODELE Z CHWYTEM
RU • Модели с электророзеткой



IT Per attivare la funzione presa elettro-utensile è necessario posizionare l'interruttore **D** su (I)ON e l'interruttore **E3** su (O)OFF. Con utensile inserito, l'aspiratore si accende all'accensione dell'utensile. Il tubo di aspirazione collegato aspira direttamente polvere, trucioli. Lo spegnimento dell'aspiratore avviene in modo ritardato allo spegnimento dell'elettro-utensile.

Δ Sulla presa elettro-utensili si ha tensione anche con interruttore **D** in posizione (I)ON.

EN To activate the socket-electric tool function, put switch **D** on (I)ON and switch **E3** on (O)OFF. When a tool is connected the vacuum will automatically start as the tool is started. The suction hose will suck directly dust and wood shavings. The vacuum switching off is delayed with respect to the electric tool switching off.

Δ Even when switches **D** is (I)ON, the electric tool socket is live.

FR Pour activer la fonction prise-électro-outil, positionner l'interrupteur **D** sur (I)ON et l'interrupteur **E3** sur (O)OFF. L'aspirateur se met en marche au branchement de votre outil électro portatif. Le flexible d'aspiration collectera directement la poussière, les copeaux. L'arrêt de l'aspirateur est différé par rapport à celui de l'électro-outil.

Δ Sur la prise électro-outil, la tension existe même avec l'interrupteur **D** en position (I)ON.

DE Um die Anschlussbuchse des Zusatzgerätes mit Spannung zu versorgen, muss der Schalter **D** auf (I) ON, der Schalter **E3** auf (O)OFF gestellt werden. Beim angeschlossenen Elektrowerkzeug startet der Nassstrockensauger beim Einschalten des Werkzeuges. Über den angeschlossenen Saugschlauch wird Staub, Späne direkt abgesaugt. Das Saugergerät wird erst nach dem Zusatzgerät abgeschaltet.

Δ Die Anschlussbuchse des Zusatzgerätes steht auch dann unter Spannung, wenn die Schalter **D** auf (I)ON stehen.

ES Para activar la función de toma eléctrica para herramientas, situar el interruptor **D** en posición (I) ON y el interruptor **E3** en (O)OFF. Una vez enchufada la herramienta a la corriente, la aspiradora se pondrá en funcionamiento cuando se conecte el interruptor del brazo. Automáticamente aspirará el polvo y las serraduras. El

aspirador arranca de modo retardado respecto a la herramienta eléctrica.

Δ En la toma de herramientas eléctricas, se dispone también de tensión con los interruptores **D** en posición (I) ON.

PT Para activar a função tomada - utensílio eléctrico é necessário posicionar o interruptor **D** em (I)ON e o interruptor **E3** em (O)OFF. Com a ferramenta ligada na tomada localizada no corpo do aspirador, o mesmo se liga automaticamente quando a ferramenta entra em funcionamento. A mangueira de aspiração - conectada aspira diretamente a poeira. O desligamento do aspirador ocorre de maneira retardada com relação ao desligamento do utensílio eléctrico.

Δ Na tomada utensílio eléctrico há tensão mesmo com os interruptores **D** na posição (I)ON.

FI Aktivoidaksesi laitteen pistorasiatoiminnon, kytkein **D** on asetettava (I)ON- kohtaan ja kytkein **E3** (O)OFF-kohtaan. Kun laite on liitetty, imuri kytkeytyy päälle laitteen päällekytkeytymisen yhteydessä. Liitetty imuputki imee pölyä ja lastuja suoraan. Sulkemista siivooja on niin myöhässä sulkemisen työkalu.

Δ Sähkölaitteiden pistorasiassa on virta myös kun kytkimet **D** ovat (I)ON- asennossa.

NL Om de functie aansluiting voor elektrisch gereedschap te activeren moet schakelaar **D** op (I)ON gezet worden en schakelaar **E3** op (O)OFF. Als het gereedschap aangebracht is, wordt de stofzuiger ingeschakeld zodra het gereedschap aangezet wordt. De aangesloten zuigbuis zuigt rechtstreeks stof en spanen op.

Δ Op de aansluiting voor elektrisch gereedschap staat spanning ook als schakelaar **D** en **E3** op stand (I)ON staan. Niet geschikt voor warme as.

NO For å aktivere funksjonen "kontakt for elektriske redskaper" er det nødvendig å stille bryteren **D** på (I) ON, og bryteren **E3** på (O)OFF. Når verktøyet er satt i, vil støvsugeren slå seg på når man slår på verktøyet. Den tilkoblede sugeslangen suger direkte opp støv og fliser.

Δ Kontakten for elektriske redskaper er under spenning også når bryteren **D** og **E3** er i posisjon (I)ON. Den egner seg ikke for varm aske.

SV För koppla till uttaget för elverktyget, ställ brytaren **D** i läget (I)ON och brytaren **E3** i läget (0)OFF. När verktyget är insatt, startar dammsugaren när verktyget startas. Sugslangen suger upp damm och spån direkt.

⚠ Elverktygets uttag är även spänningssatt när brytaren **D** och **E3** är i läge (I)ON. Ej lämplig för varm aska.

DA Til aktivering af funktionen stikdåse elektroværktøj skal afbryderen **D** indstilles på (I)ON og afbryderen **E3** på (0)OFF. Når værktøjet er sat i, tændes støvsugeren samtidigt med at værktøjet tændes. Den tilsluttede støvsugerslange opsuger støv og spåner direkte.

⚠ Der er spænding på stikdåsen til elektroværktøjet også med afbryderen **D** og **E3** på (I)ON. Er ikke egnet til varm aske.

EL Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας πρίζας ηλεκτρικού εργαλείου απαιτείται να τοποθετησετε το διακόπτη **D** στο (I)ON και το διακόπτη **E3** στο (0)OFF. Με το εργαλείο τοποθετημένο, ο απορροφητήρας ανάβει με το άναμμα του εργαλείου. Ο συνδεδεμένος σωλήνας απορρόφησης απορροφά κατ' ευθείαν σκόνη, ρινίσματα.

⚠ Στην πρίζα ηλεκτρικών εργαλείων υπάρχει τάση και με το διακόπτη **D** και **E3** σε θέση (I)ON. Δεν είναι κατάλληλο για στάχτη θερμή.

HR Za uporabu funkcije priključka električnog alata potrebno je prekidač **D** u položaju (I)ON i prekidač **E3** u položaju (0)OFF. Kada je električni alat prikllopljen, te kada se isti uključi, istodobno će se uključiti i usisavač. Cijev za usisavanje direktno usisava prašinu, strugotinu.

⚠ Priključak za električni alat je pod naponom i kada su prekidači **D** i **E3** u položaju (I)ON. Nije prikladan za usisavanje toplog pepela.

SL Za aktivirati funkcijo "vtičnica za elektroorodje" morate postaviti stikalo **D** na položaj (I)ON in stikalo **E3** na položaj (0)OFF. Če je orodje priključeno, sesalnik in orodje se istočasno zažene. Priključena sesalna cev direktno izsesa prah, ostružke.

⚠ Vtičnica za elektroorodje je pod napetostjo tudi kadar sta stikala **D** in **E3** na položaju (I)ON. Naprava ni primerna za izsesavanje toplega pepela.

CS K aktivování funkce uchycení elektropříslušenství je třeba přepínač **D** uvést do polohy (I)ON a přepínač **E3** do polohy (0)OFF. Po připevnění příslušenství se vysavač zapne při zapnutí příslušenství. Připojená vysávací hadice vysává přímo prach, třísky. V

⚠ **E3** zdířce na elektropříslušenství je napětí, i když je přepínač **D** a **E3** v poloze (I)ON. Přístroj není vhodný k vysávání horkého popela.

TR Elektrikli aletler fonksiyonunu etkinleştirmek için **D** düğmesini (I) ON konumuna getirmek **E3** düğmesini ise (0) OFF konumuna getirmek gereklidir.

Alet takıldığında aletin çalıştırılması ile elektrik süpürgesi de çalışmaya başlar. Bağlı olan emme borusu direk olarak toz ve talaşı çeker.

⚠ Elektrikli alet prizinde **D** ve **E3** düğmeleri (I) ON konumundayken de gerilim vardır. Sıcak kül için uygun değildir.

PL Aby aktywować funkcję chwytu elektronarzędzia należy ustawić wyłącznik **D** na (I)ON i wyłącznik **E3** na

(0)OFF. Z włożonym narzędziem odkurzacz włącza się w momencie włączenia się narzędzia. Podłączona rura ssąca zasysa bezpośrednio kurz, wióry.

⚠ Na chwycie elektronarzędzia napięcie jest obecne również z wyłącznikiem **D** i **E3** w pozycji (I)ON. Nie nadaje się do gorącego popiołu.

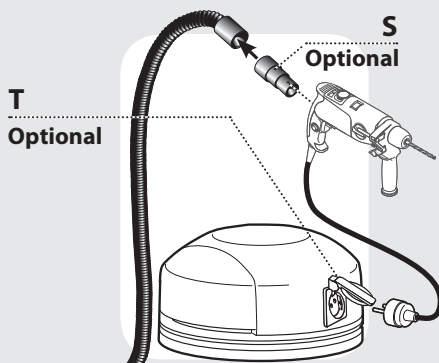
PL Aby aktywować funkcję chwytu elektronarzędzia należy ustawić wyłącznik **D** na (I)ON i wyłącznik **E3** na (0)OFF. Z włożonym narzędziem odkurzacz włącza się w momencie włączenia się narzędzia. Podłączona rura ssąca zasysa bezpośrednio kurz, wióry.

⚠ Na chwycie elektronarzędzia napięcie jest obecne również z wyłącznikiem **D** i **E3** w pozycji (I)ON. Nie nadaje się do gorącego popiołu.

RU Чтобы активизировать функцию электрической розетки для инструмента, установите выключатель **D** в положение (I) ON и выключатель **E3** в положение (0) OFF. Включите вилку электроинструмента в розетку пылесоса. Пылесос автоматически начнет работу при включении электроинструмента.

⚠ Даже когда выключатель **D** и **E3** находятся в положении (I) ON, розетка для электроинструмента активна.

KRONOS/DELTA /ZEUS/DOMINO 53



DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS

see fig. ①②③④⑧)

A	Electrical power cord
B	Motor head
C	Carrying handle
D	ON/OFF MAIN Switch
E1	ON/OFF Switch (1 MOTOR)
E2	ON/OFF Switch (2 MOTORS)
E3	ON/OFF Switch (socket outlet)
F	Suction inlet
G	Head on tank locks
H	Tank
I	Flexible hose
L	Round brush

M	Straight lance
N	Tube
O	Accessory holder
O1	Accessory carpet - optional
P	Accessory (floor dry suction)
Q	Accessory (floor liquid suction)
R1	Filter (dry suction) - optional
R2	Filter (dry suction) - optional
R3	Filter (liquid suction) - optional
R4	Paper bag to fit directly on the suction inlet - optional
RR	Filter-retaining disc
S	Power tools adapter (models with socket outlet) - optional
T	Socket for Power tools- optional

INTENDED USE

- This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.
- Failure to comply with the abovementioned conditions will lead to cancellation of the guarantee.

SYMBOLS

CAUTION! It is important to be careful of the following items.



IMPORTANT



IF PRESENT



Double insulated (IF PRESENT): supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electric shock in the event of failure of the basic insulation.

SAFETY**GENERAL WARNING**

- ⚠ Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- ⚠ Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.
- ⚠ The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- ⚠ Only use the socket outlet on the appliance for purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliance provided with the socket outlet).
- ⚠ Only use the socket outlet on the appliance for

purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliances provided with socket outlet).

- ⚠ Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the socket outlet.
- ⚠ Always check the appliance before use.
- ⚠ The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as eyes, ears and mouth.
- ⚠ The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ⚠ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ⚠ The equipment should be correctly assembled before use.
- ⚠ Ensure that power sockets used are correct for the machine
- ⚠ **Never grasp the mains plug with wet hands.**
- ⚠ **Check that voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**
- ⚠ **These machines are not suitable for vacuuming health endangering dusts or inflammable/explosive substances (like ash and soot).**
- ⚠ Never leave the equipment unattended whilst in use.
- ⚠ Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- ⚠ The power cord should not be used to pull or lift the machine.
- ⚠ The machine should never be immersed and never use water jet against the appliance to clean it.
- ⚠ **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault**

circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.

⚠ **Periodically examine the power cord and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**

⚠ **If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service centres or similarly qualified people in order to avoid a hazard.**

⚠ If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

⚠ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly. When vacuuming liquids, and when the tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Then switch off the machine, disconnect the plug and empty the tank. Regularly clean the water level limiting device (float) and examine it for signs of damages.

⚠ If the machine overturns, it would be recommended to stand it up before switching off.

⚠ If foam or liquid escape from the appliance, switch off immediately.

⚠ **The equipment should not be used to vacuum water from containers lavatories, tubs, etc.**

⚠ Aggressive solvents or detergents should not be used.

⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.

⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

USE

(see fig. ③④⑧⑨⑩⑪⑫)

- Be sure that switch is in off position (0) OFF and connect the machine to a suitable socket.
- The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.
- Insert the suitable filters for the proper use.
- ⚠ Never use the appliance without filters.
- Use the most suitable accessories for the requested usage.
- Put switch on (I) ON position in order to start the machine.
- When job is over, switch off (0) OFF and keep away the plug from the socket.
- If the appliance is used with especially fine dust (size below 0.3 µm) the filter supplied will require cleaning more frequently. For especially demanding applications, the use of specific filters supplied as an optional (Hepa) may be necessary.

CARE AND MAINTENANCE ⑤⑥⑦

The unit is maintenance-free.

⚠ The machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance

- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.
- Move the appliance only by catching the carrying handle located on the motor head.
- Store the appliance and the accessories in a dry safe place, out of the reach of children.

FILTER CLEANING R2

1- Remove the filter

2- Wash the filter

3- Let the filter drying before reassemble it

⚠ Once the filter has been cleaned, check whether it is suitable for further use. If it has been damaged or broken, replace it with an original filter.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.



DISPOSAL (WEEE)

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

KUVAUS JA KOKOONPANO

(katso sivu . ①②③④⑧)

- A** Sähköjohto ja pistotulppa
- B** Moottorin ylin osa
- C** Kahva liikenne
- D** Kytkin Pääkytkin ON/OFF (1 moottori)
- E1** Pääkytkin ON/OFF (1 moottori)
- E2** Pääkytkin ON/OFF (2 moottori)
- E3** Pääkytkin ON/OFF PISTORASIAMALLIT
- F** Pään/säiliön sulkemiskoukut
- G** Imuyhde
- H** Säiliö
- I** Joustava imuletku
- L** Pyöreä harja
- M** Suora suutin

- N** Ruostomattomat imuputket
- O** Tuki harjat
- O1** Tarvikkeet varten mattojen - lisävaruste
- P** Tarvikkeet varten lattiasta (pöly)
- Q** Lisälaitteet varten nesteitä
- R1** Suodatin (imuri) - lisävaruste
- R2** Suodatin (imuri) - lisävaruste
- R3** Vaahtosuodatin (nesteet)
- R4** Paperipussi kinnitetään suoraan imuletkun säiliön sisäpuolella olevaan - lisävaruste
- RR** Suodatinpuussin kannatinkiekkko
- S** Adapteri sähkölaitteille (pistorasiamallit)
- T** Pistorasia työkaluille (pistorasiamallit)

KÄYTTÖTARKOITUS

- Tämä laite sopii myös yhteistä käyttöä, esimerkiksi hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaita, toimistoja ja asuntoja.
- Laitetta voidaan käyttää sekä nesteiden että kuivien materiaalien imuun
- Yllä olevien ehtojen noudattamatta jättäminen saa aikaan takuun raukeamisen.

SYMBOLIT



HUOMIO! Tärkeä ohje joka on turvallisuussyistä otettava huomioon.



TÄRKEÄÄ



MIKÄLI VARUSTEENA



KAKSOISERISTETTY (mikäli varusteena): on li-säsuojaa sähköistä eristystä

VAROITUSOHJEET

- ⚠ 01 Pakkauskomponentit saattavat aiheuttaa potentiaalisen vaaran (esim. muovipussi). Sen vuoksi niitä ei saa jättää lasten, muiden henkilöiden tai eläinten ulottuville, jotka eivät ole tietoisia toimistaan.
- ⚠ 02 Käyttäjille on riittävästi koulutettu käyttämään laitteita.
- ⚠ 03 Muu käyttö, jota ei mainita tässä ohjeessa voi olla vaarallista ja sitä pitää välttää.
- ⚠ 04 Käytä laitteessa olevaa työkalun pistoketta (ainoastaan laitteille jotka on varustettu työkalun pistokkeella) ainoastaan käsikirjassa eriteltyihin tarkoituksiin (sivu 3).
- ⚠ 05 Ennen säiliön tyhjentämistä, sammuta laite ja irrota pistoke seinästä.
- ⚠ 06 Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa.

- ⚠ 07 Kun kone on toiminnassa, ole varovainen ettei imuputkea viedä liian lähelle herkkiä kehon alueita, kuten silmiä, suuta tai korvia.
- ⚠ 08 Lapset tai fyysisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt tai henkilöt, joilla ei ole laitteen käyttöön vaadittavaa kokemusta tai tuntemusta eivät saa käyttää laitetta, kunnes he eivät ole saaneet siihen vaadittavaa koulutusta tai opastusta.
- ⚠ 09 Lapset eivät saa leikkiä laitteella, vaikka heitä valvotaan.
- ⚠ 10 Ennen käyttöä, laite täytyy koota oikein kaikilta osiltaan.
- ⚠ 11 Tarkista, että sähköpistorasia sopii koneen pistokkeeseen.
- ⚠ 12 Älä koske pistokkeeseen märin käsin.
- ⚠ 13 Tarkista, että moottorissa ilmoitettuvolttimäärä on yhteensopiva käytettävän sähköjännitteen kanssa.
- ⚠ 14 Älä ime syttyviä (esim. takan tuhkaa ja nokea), räjähdysvaarallisia, myrkyllisiä tai terveydelle haitallisia aineita.
- ⚠ 15 Älä jätä toimivaa laitetta ilman valvontaa.
- ⚠ 16 Irrota pistoke aina pistorasiasta ennen minkä tahansa laitteeseen kuuluvan toimenpiteen suorittamista tai kun laite ei ole valvonnan alaisena tai kun se jää lasten tai kykenemättömien henkilöiden ulottuville.
- ⚠ 17 Älä koskaan vedä tai nosta laitetta sähköjohdosta.
- ⚠ 18 Älä upota laitetta veteen puhdistusta varten, äläkä pese sitä vesiruiskulla.
- ⚠ 19 Kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa) laite on kytkettävä differentiaalireleellä varustettuun pistorasiaan. Jos et ole varma toimenpiteestä, ota yhteyttä sähköasentajaan.
- ⚠ 20 Tarkista huolella kaapelin, pistokkeen tai koneeseen kuuluvien osien kunto. Mikäli vikoja ilmenee, älä käytä laitetta ja ota yhteyttä palveluhuoltoon saadaksesi vian korjattua.

△ 21 Jos virtakaapelissa ilmenee vaurioita, valmistajan, palvelukeskuksen tai pätevän henkilökunnan tulee vaihtaa se, vaarojen välttämiseksi.

△ 22 Mikäli jatkojohtoja käytetään varmista, että ne asettuvat kuiville ja mahdollisilta vesiroiskeilta suojassa oleville pinnoille.

△ 23 Ennen nesteiden imua varmista kellukkeen toiminta. Nesteitä imettäessä, kun säiliö on täynnä, imemisaukko sulkeutuu kohon avulla ja imuprosessi keskeytyy. Sammuta laite, irrota pistoke ja tyhjennä säiliö. Tarkasta säännöllisesti että koho (veden tason rajoitinlaite) on puhdas ja ettei siinä ilmene vaurioitumisen merkkejä.

△ 24 Jos laite pääsee kaatumaan, nosta se pystyasentoon ennen virran katkaisemista.

△ 25 Jos nestettä tai vaahtoa vuotaa koneesta, katkaise virta välittömästi laitteesta.

△ 26 Älä käytä laitetta veden imuun säiliöstä, lavuaarista, kylpyammeesta jne.

△ 27 Älä käytä luottimia tai voimakkaita pesuaineita.

△ 28 Ainoastaan ammattitaitoinen henkilökunta voi suorittaa huolto- ja korjaustyöt. Vahingoittuneet koneen osat voidaan korvata pelkästään alkuperäisillä varaosilla.

△ 29 Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingosta, joka on aiheutunut henkilöille tai esineille väärästä koneen käytöstä tai tämän ohjekirjan ohjeiden laiminlyönnistä.

KÄYTTÖ

(katso sivu ③④⑧⑨⑩⑪⑫)

- Varmista, että kytkin on (0) OFF ja kytke laite pistorasiaan sopiva.
- Kone on säilytettävä horisontaalinen perusta, turvallinen ja vakaa.
- Aseta suodatin soveltuu käytettäväksi.
- △ Älä koskaan työskentele ilman asennetusta suodattimesta.
- Käytä tarvikkeet, jotka soveltuvat käytettäväksi tarpeen.
- Aseta kytkin (I) ON kytkeäksesi laitteen päälle.
- Kun toiminto on valmis, laita kytkin (0) virta ja irrota seinästä aikavälillä. vaakasuora, on vakaa ja turvallinen.
- Laitteen käyttö erityisen hienojen pölyjen kassa (koko alle 0,3 µm) vaatii tarkoitustenmukaisten suodattimien käyttöä, jotka toimitetaan lisävarusteina (Hepa).

HUOLTO PUHDISTUS

(katso sivu ⑤⑥⑦)

Laite ei vaadi huoltoa.

△ Kytke laite irti sähköverkosta ennen minkä tahansa huolto- tai puhdistustoimenpiteen suorittamista.

- Puhdista Koneen ulkopinta kuivalla liinalla.
- Siirrä ajoneuvoa vain tarttumalla kantokahva sijaitsee moottorin pään.
- Pidä laitteet ja tarvikkeet kuivassa, turvallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta

SUODATTIMEN PUHDISTUS R2

1- Poistakaa suodatin

2- Poistakaa suodatin

3- Antakaa suodattimen kuivua ennen sen uudelleen sijoittamista

△ Suodattimen puhdistusoperaation jälkeen, tarkastakaa koneen sopivuus seuraavaa käyttöä varten. Vaurion tai rikkoutumisen sattuessaa, vaihtakaa se alkuperäisellä suodattimella

TAKUUEHDOT

Kaikki valmistamamme laitteet on testattu huolellisesti ja niille annetaan takuu valmistusvikoja vastaan voimassa olevan lain mukaan. Takuu on voimassa ostopäivästä alkaen.

Takuu ei koske: - liikkuvia, kuluvia osia - kumi osat, hiiliharjat kivihiili, suodattimet, ja lisävarusteet, ja optional lisävarusteet. - Satunnaisia vaurioita ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet kuljetuksessa, huolimattomuudesta tai väärästä käsittelystä, väärästä ja tarkoituksen vastaisesta käytöstä ja asennuksesta, - Takuu ei sisällä toimivien osien mahdollisesti tarpeellista puhdistusta, suodattimet tukkiutuneet, tukkiutuneet suuttimet, kalkin muodostumisen vuoksi lukittuneet laitteet,



HÄVITYS

■ Laki (EU:n direktiivin 2002/96/CE 27. tammi-kuuta 2003 mukaan) kieltää sähköisen tai elektronisen laitteen omistajaa, tämän tuotteen tai sen sähköisten- tai elektronisten laitteiden hävittämisen kotitalouksien kiinteinä yhdyskuntajätteinä ja kehoittaa sen sijaan niiden hävittämistä niille tarkoitetuissa keruukeskuksissa. Valmistaja voi hävittää suoraan hävitettävän tuotteen jos hankittava uusi tuote on samanarvoinen hävitettävän tuotteen kanssa.

BESKRIVNING OCH MONTERING

(Se fig ①②③④⑧)

- A** Elkabel med stickpropp
- B** Överdel motor
- C** Handtag för transport
- D** ON/OFF Huvudströmbrytare
- E1** ON/OFF-brytare 1 motor
- E2** ON/OFF-brytare 2 motor
- E3** ON/OFF-brytare MODELLER MED UTTAG
- F** Stängningskrokar överdel/behållare
- G** Sugintag
- H** Dammbehållare
- I** Sugslang
- L** Rundborste

- M** Rak stång
- N** Sugrör
- O** Tillbehörshållare
- O1** Tillbehör för mattor - tillval
- P** borste tillbehör för pulver (golv)
- Q** tillbehör tillbehör för flytande medel (golv)
- R1** Filter (damsugare) - tillval
- R2** Filter (damsugare) - tillval
- R3** Svampfilter (våtskor)
- R4** Engångspåse att sättas på insugstussen i dammbehållaren - tillval
- RR** Skiva filterstöd
- S** Adapter för elverktyg (modeller med uttag)
- T** Uttag för verktyg (modeller med uttag)

FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

- Den här apparaten är lämplig även för kommersiell användning, till exempel på hotell, i skolor, sjukhus, fabriker, affärer, kontor och i hyreslägenheter.
- Maskinen kan användas både som våt- och torrsugare.
- Om ovannämnda föreskrifter inte respekteras upphör garantin att gälla.

SYMBOLER

WARNING! Viktigt råd, som ska beaktas av säkerhetsskäl.



VIKTIGT



TILLVAL : I FÖREKOMMANDE FALL



DUBBEL ISOLERING (om sådan finns): är ett ytterligare skydd av den elektriska isoleringen.

**SÄKERHET
FÖRESKRIFTER**

- ⚠ Packningsmaterialet kan vara farligt, t.ex. plastpåsen. Låt inte barn eller andra människor och djur som inte själva förstår faran använda materialet.
- ⚠ Användare måste ha tillräcklig utbildning för att använda utrustningen
- ⚠ Att använda maskinen till annat än vad som här anges, kan vara farligt och ska undvikas.
- ⚠ Använd endast den verktygskona som finns på apparaten (endast för de apparater som är utrustade med en verktygskona) för de ändamål som har

specificerats i bruksanvisningen (sida 3).

- ⚠ Innan behållaren töms, stäng av maskinen och dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- ⚠ Kontrollera maskinen varje gång den ska användas.
- ⚠ När maskinen är i drift, rikta inte utblåsluft mot någon ömtålig del av kroppen, t.ex. ögon, mun eller öron.
- ⚠ Produkten ska inte användas av barn, personer med fysiska eller psykologiska handikap eller personer som saknar lämplig erfarenhet och kännedom om produkten.
- ⚠ Barn ska inte leka med produkten. Detta gäller även om en vuxen finns närvarande.
- ⚠ Före bruk av maskinen, ska alla delar vara monterade må rätt sätt.
- ⚠ Kontrollera att det är rätt elkontakt på kabeln.
- ⚠ **Ta aldrig i elkabeln med våta händer.**
- ⚠ **Kontrollera att maskinen/motorns spänning är rätt innan du ansluter maskinen till eluttaget.**
- ⚠ **Sug inte upp brännbara (t.ex. aska och sot från spisen), explosiva, giftiga ämnen eller ämnen som är skadliga för hälsan.**
- ⚠ Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är i drift.
- ⚠ Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan någon typ av ingrepp utförs på maskinen, när maskinen lämnas utan uppsikt, inom räckhåll för barn eller opålitliga personer.
- ⚠ Lyft eller dra aldrig maskinen i elkabeln.
- ⚠ Sänk aldrig ned maskinen i vatten för rengöring. Tvätta inte maskinen med vattenstråle.
- ⚠ **I fuktiga miljöer (t.ex. badrum) ska maskinen endast anslutas till uttag som är försedd med differentialbrytare. Vänd dig till en elektriker om du har frågor.**

⚠ **Kontrollera att elkabeln och elkontakten är utan skada före anslutning till eluttaget. Om någon skada finns, får maskinen ej användas innan skadan är reparerad av serviceverkstad.**

⚠ **Om matningskabeln verkar skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, den tekniska servicen eller av kvalificerad personal för att undvika riskfyllda situationer.**

⚠ Användes en skarvsladd, kontrollera alltid att skarvkontakten skyddas mot eventuellt vatten.

⚠ Kontrollera att flottören fungerar innan vätskor sugas upp. När behållaren är full då vätskor sugas upp stängs sugöppningen av ett flöte och sugprocessen avbryts. Stäng av apparaten, dra ur kontakten och töm behållaren. Försäkra dig regelbundet om att flödet (enhet för begränsning av vattennivån) är rent och inte uppvisar tecken på skada.

⚠ Om maskinen välter rekommenderas att ställa upp maskinen innan den stängs av.

⚠ Stäng av maskinen omedelbart om vatten eller skum läcker ut.

⚠ **Använd inte maskinen för att suga upp vatten från behållare, tvättställ, kar o.s.v.**

⚠ Använd aldrig skarpa eller aggressiva vätskor eller kemikalier.

⚠ Service och reparation får endast utföras av auktoriserad personal. Delar ska enbart bytas mot originaldelar.

⚠ Tillverkaren är ej ansvarig för någon skada av person eller del orsakad av felaktig användning eller om föreskrifterna ej har följts.

ANVÄNDNING

(Följ ordningen i fig ③④⑧⑨⑩⑪⑫)

- Kontrollera att huvudströmbrytaren (O) står på "OFF". och anslut utrustningen till ett uttag som lämpar
- Maskinen måste upprätthållas på ett horisontellt underlag, säker och stabil.
- Ange lämpliga filter att använda.

⚠ Arbeta aldrig utan att ha monterat filter..

- Använd tillbehör lämpade för användning efter .
- Starta maskinen med strömbrytaren (I) ON.
- Efter användandet, stäng av maskinen och dra ur strömsladden (O) står på "OFF", och dra ur kontakten från eluttaget för att fränkoppla apparaten från strömtillförseln.
- Om dammsugaren används för att suga upp mycket fint damm (dimensioner mindre än 0,3 µm) ska särskilda filter användas som kan beställas separat (Hepa).

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL (Följ ordningen i fig ⑤⑥⑦)

Maskinen behöver inte underhållas.

- ⚠ Koppla från maskinen från elnätet innan något underhålls- eller rengöringsingrepp utförs.
- Rengör maskinens utsida med en torr trasa.
 - Flytta bara enheten genom att dra i handtaget.
 - Förvara enheten och tillbehören på en torr och säker plats, utom räckhåll för barn.

RENGÖRING AV FILTRET R2

1 – Demontera filtret

2 – Tvätta filtret

3 – Låt filtret torka innan det monteras tillbaka

⚠ Efter rengöringen av filtret, kontrollera dess lämplighet för vidare bruk. Om det skulle vara skadat eller brustet, byt ut det mot ett originalfilter.

GARANTIVILLKOR

Alla våra maskiner har genomgått noggranna provkörningar och täcks av en garanti mot tillverkningsfel i enlighet med gällande bestämmelser. Garantin gäller från försäljningsdatum.

Uteslutet från garantin är: - rörliga delar, som är utsatta för slitage - pjäs av gummidetaljer, kolborstar, filter, tillbehör och extra tillbehör. - Tillfälliga skador och skador, som förorsakats av transporter, slarv eller felaktig behandling, fel och annan än avsedd användning och installation - Garantin omfattar inte eventuellt erforderlig rengöring av fungerande delar, filter och igensatta munstycken, blockerade maskiner på grund av kalkbildning.



UNDANSKAFFANDE

■ Lagen förbjuder innehavare av en elektrisk eller elektronisk apparat (i enlighet med EU-direktivet 2002/96/CE från den 27 januari 2003) att skrota denna produkt eller dess elektriska / elektroniska tillbehör som osorterat hushållsavfall och påbjuder istället skrotning vid avsedda samlingsställen. Det är möjligt att undanskaffa produkten direkt hos distributören vid inköp av en ny produkt, liksom den som skrotas.

IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EN CE DECLARATION OF CONFORMITY
FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
DE CE-ERKLÄRUNG BESCHEINIGUNG
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
NL CE-VERKLARING
FI CE-TODISTUS
DA CE-OVERENSSTEMMELSE/ERKLÆRING
HR CE-IZJAVA O SKLADNOSTI
SL CE-IZJAVA O SKLADNOST
SV FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
CS CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
TR CE BEYANI UYGUNLUK BELGESİ

Lavorwash S.p.A.
 via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



IT Dichiaa sotto la propria responsabilità che la macchina:
EN Declares under its responsibility that the machine:
FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
ES Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
NL Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
FI Vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:
DA Erklærer, under eget ansvar, at maskinen:
HR Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da stroj:
SL Izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je naprava
SV Förklarar nedan sitt ansvar för att maskinen:
CS Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj:
TR Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin:

IT PRODOTTO: ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI
EN PRODUCT: WET & DRY VACUUM CLEANER
FR PRODUIT: ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE
DE PRODUKT: NAB-UND TROCKENSAUGER
ES PRODUCTO: ASPIRADORA, ASPIRALÍQUIDO
NL PRODUCT: NAT & DROOGSTOFZUIGER
FI TUOTE: MÄRKÄ/KUIVAIMURI
DA PRODUKT: VAKUUMRENSER TIL VÅD- OG TØRRENS
HR PROIZVOD: USISAVAC PRAŠINE, USISAVAC TEKUĆINE
SL PROIZVOD: SESALNIK ZA PRAH, SESALNIK ZA TEKOČINE
SV PRODUKT: VÅT- OCH TORRDAMMSUGARE
CS VÝROBEK: VYSAVAC PRACHU, VYSAVAC KAPALIN
TR ÜRÜN: KURU / ISLAK ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MODELLO- TIPO:
MODEL- TYPE:
MODELE-TYPE:
MODELL-TYP:
MODELO - TIPO:
MODEL - TYPE:
MALLI-TYYPPI:
MODEL-TYPE:
MODEL-TYPE:
MODEL-VRSTE:
MODELL-TYP:
MODELO-TIPO:
MODEL-TÍPI:

KRONOS/DELTA
 ZEUS/DOMINO53
 -
 P82.0273D

DOMUS/DOMINO78-
 TAURUS/TITANO
 -
 P82.0199D

IT é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
DE entspricht folgenden EG-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen:
ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
NL in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:
FI On yhdenmukainen direktiivien ja niitä seuraavien standardimuutosten, ja niitä seuraavien muutosten kanssa.
DA Stemmer overens med direktiverne og deres efterfølgende ændringer, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer.
HR je u skladu sa direktivama, te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima, njihovim naknadnim modifikacijama.
SL V skladu z direktivami in njunimi kasnejšimi spremembami ter s standardi, in z njihovimi kasnejšimi spremembami.
SV Överensstämmer med direktiven och dess följande modifieringar och standarderna och dess följande modifieringar.
CS je v souladu se směrnici a změnami EU a takéž normami EN a jejich následnými novelizacemi.
TR Direktiflerine ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduğunu beyan eder.

2006/42/EC
 2006/95/EC
 2004/108/EC
 2011/65/EC

EN 60335-1
 EN 60335-2-2
 EN 60335-2-69
 EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009
 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009.
 EN 61000-3-3:2008.

IT Il fascicolo tecnico si trova presso
EN Technical booklet at
FR Dossier technique auprès de:
DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
ES El manual técnico se encuentra en:
NL Technisch dossier bij:
FI Tekninen asiakirja-aineisto on saatavilla ilta osoitteesta
DA Det tekniske dossier findes hos
HR Tehnički akti nalaze se pri poduzeću
SL Tehnični akti so pri podjetju
SV Technisch dossier bij:
CS Technická dokumentace se nachází ve firmě
TR Teknik fasikül

Lavorwash S.p.A.
 via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga
 (MN) – Italy

IT Direttore generale
EN General manager
FR Directeur général
DE Generaldirektor
ES Director general
NL Algemeen directeur
FI Pääjohtaja
DA Generaldirektør
HR Generalni direktor
SL Glavni direktor
SV Algemeen Directeur
CS Generální ředitel
TR Genelrni feditel



Pegognaga 09/01/2013

Giancarlo
 Lanfredi

NO CE KONFORMITETS ERKLÆRING
 PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE
 EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE
 PL DECLARACJA DE CONFORMIDADE CE
 BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
 RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ CE

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



NO forsikrer under eget ansvar at maskinen:
 PT Declara sob própria responsabilidade que a maquina:
 EL Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:
 PL Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie:
 BG Декларираме на собствена отговорност че машина
 RU Заявляем со всей ответственностью, что данное оборудование:

NO **PRODUKT: STØVSUGING-VANNSUGING**
 PT **PRODUTO: ASPIRADOR DE PÓ E LÍQUIDO**
 EL **ΠΡΟΪΟΝ: ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ**

MODELL TYPE:
MODELO - TIPO:
ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΥΠΟΣ:

KRONOS/DELTA
 ZEUS/DOMINO53
 P82.0273D

PL **PRODUKT: ODKURZACZ DO PYŁÓW I CIECZY**

MODEL-TYPU

BG **Продукт: ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ**

МОДЕЛ-ТИП:

DOMUS/DOMINO78-
 TAURUS/TITANO

RU **АППАРАТ: ПЫЛЕСОС ДЛЯ ВЛАЖНОЙ И СУХОЙ УБОРКИ**

МОДЕЛЬ-ТИП:

P82.0199D

NO er i overensstemmelse med direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer:
 PT está em conformidade com as directrizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.
 EL είναι σύμφωνο με τις οδηγίες EC και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.
 PL jest zgodny z dyrektywami EC i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami EN i ich późniejszymi zmianami.
 BG Отговаря на директиви
 RU соответствует следующим стандартам и нормативным документам:

2006/42/EC
 2006/95/EC
 2004/108/EC
 2011/65/EC

EN 60335-1
 EN 60335-2-2
 EN 60335-2-69
 EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009
 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009.
 EN 61000-3-3:2008.

NO File technique fra:
 PT Processo técnico em:
 EL Φάκελος technique από:

PL Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie
 BG Технически файл при:
 RU Технические брошюры на

Lavorwash S.p.A
 via J.F.Kennedy, 12
 46020 Pegognaga
 (MN) – Italy

NO Administrerende direktør
 PT Director geral
 EL Γενικός Λειτουργτής



Pegognaga 09/01/2013

PL Dyrektor główny
 BG Генерален Директор
 RU Главный менеджер

Giancarlo
 Lanfredi

LpA 79 dB(A) **KRONOS/DELTA**
LpA 71 dB(A) **ZEUS/DOMINO53**
LpA 74 dB(A) **DOMUS/DOMINO58**
LpA 76 dB(A) **TAURUS/TITANO**

IT Livello pressione acustica
EN Sound pressure level
FR Niveau de pression acoustique
DE Schalldruckpegel
ES Nivel de ruido
NL Geluidsdrukniveau
PT Nível da pressão acústica
CS Hladina akustického tlaku
DA Akustisk trykknivå
EL Στάθμη ηχητικής πίεσης
ET Heliõhu tase
FI Äänen paineen taso
HU Hangnyomás szint
LT Akustinis slėgis
LV Akustiskais spiediens
MT Livell ta pressjoni akustika
NO Akustisk trykknivå
PL Poziom ciśnienia akustycznego
RU Уровень звукового давления
SK Úroveň akustického tlaku
SL Stopnja zvočnega hrupa
SV Akustisk trycknivå
BG Акустично налягане
HR Razina akustičnog pritiska
RO Nivel presiune acustică
TR Ses basınç seviyesi
UK Акустичний тиск

0,10 m/s²

K (uncertainty)

0,5 m/s²

• Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore
 • Arm vibrations • Vibrations transmises à l'utilisateur • Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert • Vibraciones transmitidas al usuario • Op de gebruiker overgebrachte trillingen
 • Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço • Vibrace přenášené na uživatele • Effektiv acceleration hånd-arm vibrationsværdi
 • Πραγματική επιτάχυνση Χέρι-Βραχίονας Τιμή δόνησης • Käepideme vibratsioon • Efektiivinen kiihtyvyyt, käden-käsivarren värinäarvo • Kéz és kar vibráció • Rankų vibracija • Rokas vibrācijas • Vibrazzjonijiet mill-makna lil min juza l-apparat
 • Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi • Wibracje przekazywane użytkownikowi • Вибрации, передаваемые пользователю • Vibrácie prenášané na užívateľa • Tresljaji, ki se prenesejo na uporabnika • Effektiv acceleration hand-arm vibrationsvärde • Вибрации, предавани на потребителя • Prijenos vibracija na korisnika
 • Vibrații transmise utilizatorului • Kullanıcıya aktarılan titreşimler • Вібрація, яку відчуває користувач